



Between

INSTITUTE OF MATERIALS SCIENCE (IMS)
(VIETNAM ACADEMY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, 18 HOANG QUOC
VIET ROAD, CAU GIAY, HANOI, VIETNAM)

and

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES (UNCPBA)**
(PINTO 399, 7000 TANDIL, ARGENTINA)

The IMS represented by
the Director
Prof. Dr. NGUYEN QUANG LIEM
and
the UNCPBA represented by
The Rector
Prof. Cr. ROBERTO M. TASSARA

Having drafted the present Memorandum according the current laws in each
State,
Have agreed to associate their effort in order to promote their scientific
collaboration and to facilitate development of research and education in the field
optics and spectroscopy

§1

The contracting Parties hereby declare their intention to collaborate by the
following ways and means:

- joint research activities, including exchange of researchers
- exchange of information concerning research
- joint publications of scientific results

§2

In order to carry out the present Memorandum, the contracting Parties will
undertake efforts to obtain the necessary resources for realization of the
corresponding projects

§3

Subjects and programs of joint activities, the conditions for use of the achieved
results, the organization of the scientific visits will be specified in appendixes of
this memorandum



§4

The present memorandum is concluded for a period of five years. Each Party may ask for prolongation, modification of the present Memorandum subject to a six months notice

§5

This Memorandum has been written in English in 4 copies, 2 for each party.

SARRAGUE
Publica Inglés
389 CAPFED.
B.A. N° 6515
S. T° IX F° 285



Date 10/4/2013

Director
Prof. Dr. NGUYEN QUANG LIEM
IMS

Date... 6/3/2013

Rector
Prof. Dr. ROBERTO M. TASSARA
UNCPBA



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
INSTITUTO DE MATERIALES
CALLE 11 2500 - BUENOS AIRES
TEL. (54) 11 4763-2000
FAX (54) 11 4763-2000



TRADUCCIÓN PÚBLICA

Folio 1

IRAGUE
3 Inglés
CAPFED.
A. N° 6515
T° IX F° 285

Entre **INSTITUTE OF MATERIALS SCIENCE (IMS)** (VIETNAM ACADEMY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, 18 HOANG QUOC VIET ROAD, CAU GIAY, HANOI, VIETNAM) y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES (UNCPBA)** (PINTO 399, 7000 TANDIL, ARGENTINA); el IMS (por sus siglas en inglés) representado por el Director **Prof. Dr. NGUYEN QUANG LIEM** y la UNCPBA representada por el Rector **Prof. Cr. ROBERTO M. TASSARA**

habiendo delineado el presente Memorando conforme a las leyes vigentes en cada Estado,

se ha acordado asociar esfuerzos para promover la colaboración científica y facilitar el desarrollo de proyectos de educación e investigación en el campo de la óptica y la espectroscopia.

§1

Por la presente, las Partes declaran su intención de colaborar de la siguiente manera y con los medios detallados a continuación:

actividades de investigación conjunta, incluyendo el intercambio de investigadores
intercambio de información concerniente a la investigación
publicaciones conjuntas de los resultados científicos

§2

A fin de llevar a cabo el presente documento, las Partes contrayentes se encargarán de obtener los fondos necesarios para la realización de los proyectos correspondientes.

§3

Los temas y programas de las actividades conjuntas, las condiciones para el uso de los resultados obtenidos y la organización de las visitas científicas, serán especificados en apéndices del presente memorando.

Folio 2.- [Continúa el Memorando.]

[Sobre el margen derecho aparece medio sello circular, escrito en un tercer idioma. No se traduce.]

§4

Se establece el presente memorando por el término de cinco años. Cada parte puede solicitar la prolongación o modificación del presente Memorando siempre que sea notificado con seis meses de antelación.

§5

Se ha escrito el presente Memorando en idioma inglés en 4 copias, 2 para cada parte.

Fecha: 10 de abril de 2013.- Firma: [ilegible, pertenece a:] Director **Prof. Dr. NGUYEN QUANG LIEM**. IMS.- [Aparece un sello circular. No se traduce por encontrarse en un tercer idioma.]

Fecha: 06 de marzo de 2013.- Firma: [ilegible, pertenece a:] Rector **Prof. Cr. ROBERTO M. TASSARA**. UNCPBA.

[Debajo y sobre la derecha, aparece medio sello del sello circular antes mencionado.]
ES TRADUCCION FIEL al idioma nacional del documento adjunto, consistente de un Memorando, escrito en idioma inglés, consistente de un folio, que he tenido a la vista y al cual me remito. Buenos Aires, 09 de marzo de 2013.

P. Lissarrague
PATRICIA E LISSARRAGUE
Traductora Pública Inglés
Mat. T° XVII F° 369 CAPFED.
Inscrip. C. T.P.C. B.A. N° 6515
Mat. Prov. Bs. As. T° IX F° 285